Porównanie tłumaczeń Psalmów 33:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Szczęśliwy naród, którego Bogiem jest JAHWE,\* Lud, który wybrał sobie na dziedzictwo.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Szczęśliwy naród, którego Bogiem jest JAHWE, Lud, który On wybrał na swoje dziedzictwo. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Błogosławiony naród, którego Bogiem jest PAN; lud, który on wybrał sobie na dziedzictwo. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Błogosławiony naród, którego Pan jest Bogiem jego; lud, który sobie obrał za dziedzictwo. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Błogosławiony naród, którego jest JAHWE, Bóg jego, lud, który obrał za dziedzictwo sobie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Szczęśliwy lud, którego Bogiem jest Pan - naród, który On wybrał na dziedzictwo dla siebie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Błogosławiony naród, którego Bogiem jest Pan, Lud, który wybrał sobie na dziedzictwo. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Szczęśliwy naród, którego JAHWE jest Bogiem, lud, który On wybrał na swoje dziedzictwo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Szczęśliwy naród, którego JAHWE jest Bogiem, lud, który On wybrał na swoje dziedzictwo. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Błogosławiony naród, którego Bogiem jest Jahwe, lud, który On obrał sobie za dziedzictwo! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ходіть, діти, послухайте мене. Навчу вас господнього страху. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Szczęśliwy naród, którego WIEKUISTY jest Bogiem; lud, który wybrał na Swe dziedzictwo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Szczęśliwy naród, którego Bogiem jest JAHWE, lud, który on sobie wybrał na dziedzictwo. |

1. 1) <x>50 33:29</x> [↑](#footnote-ref-2)